

· 文学史研究丛书 ·

鲁迅： 中国“温和”的尼采

〔澳〕张钊贻 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

· 文学史研究丛书 ·

鲁迅： 中国“温和”的尼采

〔澳〕张钊贻 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

鲁迅:中国“温和”的尼采/(澳)张钊贻著. —北京:北京大学出版社, 2011. 10

(文学史研究丛书)

ISBN 978-7-301-16674-1

I. ①鲁… II. ①张… III. ①鲁迅(1881—1936)—思想评论②尼采, F. W. (1844—1900)—思想评论 IV. ①I210.96②B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 204219 号

书 名: 鲁迅:中国“温和”的尼采

著作责任者: [澳]张钊贻 著

组 稿: 张凤珠

责任编辑: 魏冬峰

标准书号: ISBN 978-7-301-16674-1/I · 2392

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 电子邮箱: pkuswsz@yahoo.com.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62752824

印 刷 者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

890mm × 1240mm A5 16.875 印张 420 千字

2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024;电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

才一分

察羅瑞斯德羅緒言

察羅瑞斯德羅緒言
 行年三十乃合故史與故里之湖而入于重山以樂其
 精神與其意宗歷十年不勅終則其心化一之農而曉悟起臨前
 就甘而謂之曰
 得世大星使世不有其所與云其乃世福耶
 世作中臨吾穴者十年歲使無我而吾應吾吾蛇則世
 之光耀通除其災勸其
 願其情必期世于農取世之餘而用是祝世
 費其慶大其和天必流其壽也實有盛
 其能便觀亦能到分焉
 是故其必入于淵深如世夕降雲于海下而預暉光于下東
 特世念富之曰生
 吾必如世論降美猶人之所名而之表之者
 今其說我世靜靜子能見其大福而無其表者

鲁迅 1918 年用古文译《查拉图斯特拉之前言》手迹。手稿现藏国家图书馆。

uns ein Leben anzuheben unmöglich alles bloß lokal, bloß national
 zu sein (vielleicht in einem kleinen Lande) bin ich nicht mehr
 in der Lage, mich an die gottlichen Gesetze
 zu halten, wie ich es einst getan habe. Ich bin nun ein
 Mensch, der nur noch ein Ziel hat: das Leben zu retten. Und
 das kann ich nur tun, wenn ich mich an die gottlichen Gesetze
 halte. Ich bin nun ein Mensch, der nur noch ein Ziel hat: das Leben zu retten. Und
 das kann ich nur tun, wenn ich mich an die gottlichen Gesetze

尼采《瞧这个人》中自称可能是“最后一个反政治的德国人”手迹。

者墜下；一是厄采自洗，因為他亦是理想家（G. N. Z. 說），但或又
謂不確（O. G. 說）。用脚跟搖擺你是跑在你前面的意思。失了他的頭
是張皇失措的意思。

第七節 Zarathustra 驗得自己與羣衆太遠。

第八節 Zarathustra 被小丑恐嚇，坡匠嘲罵，隱士怨望。坡匠（Toteng-
be）是專埋死屍的人，指陋劣的歷史家，只知道收拾故物，沒有將
來的眼光；他不但嫌忌 Zarathustra，並且嫌忌走索者，然而只會詛咒。
老國人也是一種信仰者，但与林中的聖者截然不同，只知道布施不發聲死話。

第九節 Zarathustra 得到新真理，要尋本活伙伴，埋去死屍。我（Na-
Zarathustra）的幸福創造。

第十節鷹和蛇列寧（Zarathustra）同如下去。鷹與蛇都是標徽：蛇表聰明表
永遠輪迴（Ewiges Wiederkehren）；鷹表高貴，表超人。聰明和高貴是超人；愚昧和高
微便是羣衆。而這愚昧的高微是教育（Bildung）的結果。

（一九二〇年六月，新湖。二卷五流所載。）

鲁迅 1920 年用白话译《查拉图斯特拉之前言》译者附记手迹。手稿现藏
国家图书馆。

“文学史研究丛书”总序

陈平原

中国学界之选择“文学史”而不是“文苑传”或“诗文评”，作为文学研究的主要体式，明显得益于西学东渐大潮。从文学观念的转变、文类位置的偏移，到教育体制的改革与课程设置的更新，“文学史”逐渐成为中国人耳熟能详的知识体系。作为一种兼及教育与研究的著述形式，“文学史”在20世纪的中国，产量之高，传播之广，蔚为奇观。

从晚清学制改革到“五四”新文化运动展开，提倡新知与整理国故终于齐头并进，文学史研究也因而得到迅速发展。在此过程中，北大课堂曾走出不少名著：林传甲的《中国文学史》（1904）还只是首开记录，接踵而来者更见精彩，如姚永朴的《文学研究法》、刘师培的《中国中古文学史》和《汉魏六朝专家文研究》、黄侃的《文心雕龙札记》、吴梅的《词余讲义》（后改为《曲学通论》）、鲁迅的《中国小说史略》、胡适的《五十年来中国之文学》和《白话文学史》、周作人的《欧洲文学史》和《中国新文学的源流》，以及俞平伯的《红楼梦辨》、游国恩的《楚辞概论》等。这些著作，思路不一，体式各异，却共同支撑起创立期的文学史大厦。

强调早年北大学人的贡献，并无“惟我独尊”的妄想，更不会将眼下这套丛书的作者局限在区区燕园；作为一种开放且持久的学术探求，本丛书希望容纳国内外学者各具特色的著述。

就像北大学者有责任继续先贤遗志，不断冲击新的学术高度一样，北大出版社也有义务在文学史研究等诸领域，为北大向世界一流大学迈进呐喊助阵。

在很长时间里，人们习惯于将“文学史研究”理解为配合课堂讲授而编撰教材（或教材式的“文学通史”），其实，“海阔凭鱼跃，天高任鸟飞”，此乃学者挥洒学识与才情的大好舞台，尽可不必画地为牢。上述草创期的文学史著，虽多与课堂讲授有关，也都各具面目，并无日后千人一腔的通病。

那是一个“开天辟地”的时代，固然也有其盲点与失误，但生气淋漓，至今令人神往。鲁迅撰《〈中国小说史略〉序言》，劈头就是：“中国之小说自来无史”；后世学者恰如其分地添上一句：“有之，自鲁迅先生始。”当初的处女地，如今已“人满为患”，可是否真的没有继续拓展的可能性？胡适撰《〈国学季刊〉发刊宣言》，以历史眼光、系统整理、比较研究作为整理国故的方法论，希望兼及材料的发现与理论的更新。今日中国学界，理论框架与研究方法，早就超越胡适的“三原则”，又焉知不能开辟出新天地？

当初鲁迅、胡适等新文化人“整理国故”时之所以慷慨激昂，乃意识到新的学术时代来临。今日中国，能否有此迹象，不敢过于自信，但“新世纪”的诱惑依然存在。单看近年学界之热心于总结百年学术兴衰，不难明白其抱负与期待。

在本世纪的最后一年推出这套丛书，与其说是为了总结过去，不如说是为了面向未来。在20世纪的中国，相对于传统文论，“文学史”曾经代表着新的学术范式。面对即将来临的新世纪，文学史研究究竟该向何处去，如何洗心革面、奋发有为，值得认真反省。

反省之后呢？当然是必不可少的重建——我们期待着学界同仁的积极参与。

序 言

陈顺妍 (Mabel Lee)

这篇序讲到很多离奇的巧合,令人怀疑生命是否就是一系列的巧合。让我们首先回到 1900 年。当年德国哲学家尼采逝世,在欧洲他本来并不太受人注意,但此时却引发全球首次的尼采热,波及遥远的日本。日本半个世纪的工业发展带来各种社会弊病,其中包括颠倒了机器和人的关系,在生产过程中机械占主导地位,指挥人们如何工作,决定人们工作的效率,导致控制机械的人反而完全丧失独立和自由。日本思想界早就意识到所谓工业革命对社会和个人的伤害,一直想从欧洲最优秀、最前卫的思潮中找寻出路,所以到了 20 世纪的开头,日本思想界已被来自欧洲各式各样的无政府主义和社会主义乌托邦思潮所淹没。

当时的日本正好也是大量中国政治流亡者的避风港。1898 年梁启超避难日本,开创海外中文新闻报馆,立即成为中国知识界影响力极为可观的人物。同时在日本的还有他的对手章太炎,反对他提倡的君主立宪计划,而积极主张推翻满清,恢复汉族统治,建立共和制度。章太炎对自我重要性的立场毫不让步,对维护个人自主坚贞不移,都基于庄子自在无为的逍遥状态,但在新接触的尼采“超人”中,他也能辨出有相似之处。1905 年中国同盟会在东京创立,章太炎应聘《民报》主笔。由于他根本不宜于政治事业,不久就辞职不干。此后他无聊之余,为一些留日青年讲课,鲁迅便是其中之一。

留日前鲁迅便写旧体诗，表现出对文学的爱好和才华。他认为西方文学的实质在于摩罗诗人和尼采，尤其欣赏摩罗诗人的英雄行为与超人不屈不挠的精神，所以为了完成自己的救国使命，他想通过介绍西欧的爱国文学唤醒同胞。然而，在日本他所有的文学计划全都失败。到了“五四”时期，情况突然转变，他的一系列短篇小说奠定他作家和新文学运动领袖的地位。他跟一群比他年轻的作家一起在极短的时间内竟然打下了中国现代文学的基础。这正是列强加剧侵犯中国领土主权的时候，中国年青知识分子对老一辈处理国家大事不满，因此借助尼采思想，大胆站出来批判老一辈所坚持但无法适应现代生活的僵化传统。尼采的“超人”精神成了反传统的个性解放青年“叛徒”的精神资源。尼采热在中国第一次爆发。

时空转移到差不多半个世纪后的澳洲。我双亲原籍广东，我生在澳洲，完全在澳洲接受教育。我博士学位研究的是晚清政治经济思想，但为了了解中国思想史，我也大量阅读了“五四”文学作品，自然接触到鲁迅。虽然我当时对中国文学不太感兴趣，但确实能够直觉到鲁迅小说内在的一种无法解释的力量。1966年我在母校悉尼大学教中国语言文学和历史，开始我的学术生涯。在以后的30年，我在母校开设了现代语言文学的课程，后来还专门开了鲁迅的课，大量阅读他的作品。当我读到《野草》，我便意识到中国文学并非只是思想史的材料。鲁迅思想的力量也在他同样有力的写作风格和美学中产生回响，把我吸引到他的作品里，也驱使我要进一步研究鲁迅。鲁迅引领我到章太炎及当时中国无政府主义的思想家，也引领我到尼采，而从中获得的美学经验让我受益匪浅。我觉得尼采的个人自由意志跟庄子的无为逍遥状态是一致的。后来在中国当代文学作品中，我也发现这种跟尼采一样的自由意志的追求。

在悉尼大学，我指导过两个研究“尼采在中国”的学生。第一个是戴凯利(David Kelly)，1981年毕业，写的是《诚与意志：

李石岑的存在唯意志主义》，之后还发表过两篇关于尼采在中国

的论文，但后来转变了研究方向。第二个就是钊贻，写《鲁迅与尼采：一个比较研究》。

钊贻到悉尼大学来读研究生也是巧合。他来之前其实已经开始研究，并发表了一些成果，但并不知道我们对鲁迅和尼采的研究。他辗转通过戴凯利跟我取得联系，我对他的题目自然很感兴趣，乐于接受他来学习。钊贻来了之后继续在中、英文学报上发表有关文章。作为导师，我不宜在这里对他的研究成果做评价。我只是想说，他研究期间编注《尼采在中国书目简注》是中国现代文学和思想史的重要参考书。他后来在北京和德国挖掘的材料，对尼采与鲁迅和中国的研究都是很实在的贡献。

钊贻到了昆士兰大学任教之后，用英文出版了他经过修订的博士论文。这本书是英文本的增修改写版。据钊贻告诉我，中文版的出版也是巧合。北大陈平原教授夫妇到澳洲开会访问，钊贻安排他们在布里斯班的活动，在一次黄昏漫步中偶然提起本书，于是便决定了它的出版命运。

钊贻还有很多离奇的巧合，事业的，家庭的，但似乎都离不开鲁迅，也就似乎不那么离奇巧合了。他投身鲁迅研究这个无止境的发现旅程，一定还会有很多必然的巧合。在这个旅程中，正如他与张梦阳先生合写的《澳洲鲁迅研究一瞥》一文中所说，他跟我和戴凯利为澳洲鲁迅研究史增添了“鲁迅与尼采”这一点亮色，回顾起来，的确值得记上一笔。但我希望这并非历史的一笔。鲁迅和尼采代表的个人自由意志的追求，还应该和值得“大写”下去。

2009 年于悉尼大学

引文凡例

(一) 本书引述鲁迅的文字主要出自 16 卷本《鲁迅全集》(北京:人民文学出版社,1981)。为方便读者对照不同版本,除标明卷、页数外,还列出文集或著作略语和文章题目。例如:

《南·经验》,IV: 539—540。

即出自《南腔北调集》所载《经验》一文,见《鲁迅全集》第 4 卷第 539 页至 540 页。

(二) 本书引述尼采的文字为笔者所译,主要根据华尔特·考夫曼及 R. J. 霍令代尔的英译,译时参考了德文原文。为方便读者对照各种版本,除标明尼采著作缩略语及章节外,还列出考夫曼等的英译出处缩略语。例如:

GD, V, 1; PN: 486.

即出自《偶像薄暮》第五章第一节,见考夫曼英译的《尼采袖珍文库》第 486 页。

MA, II, 2, 22; HA(H): 311—312.

即出自《人间的,太人间的》第二部,第二部分《漫游者及其影子》的第 22 节,见 R. J. 霍令代尔英译第 311 页至 312 页。

EH, III, Z, 1; BWN: 751.

即出自《瞧这个人》第三章关于《查拉图斯特拉如是说》的第一节,见考夫曼英译《尼采基本著作》第751页。

(三) 本书所引尼采用语的德文原文,均取自《审定研究本尼采文集》(KSA)及《审定研究本尼采书信集》(KSB)。

(四) 本书外文著述引文的中译,除注明外,均为笔者所译。

(五) 本书所引期刊卷、期或年、期标示如下:

V:10 即第5卷第10期;

1988:3 即1988年第3期。

(六) 西文着重处用斜体,译成中文改用黑体。引文着重处除特别注明外,均为原文处理。

(七) 引文如有省略号者,则本书引述时所做之省略,均另加方括号以资区别:[……]。

缩略语

鲁迅著译全集：

《全 18》：《鲁迅全集》，18 卷，北京：人民文学出版社（2005）。

《全 20》：《鲁迅全集》，20 卷，北京：人民文学出版社（1973）。

《译文》：《鲁迅译文集》，10 卷，北京：人民文学出版社（1958）。

鲁迅著作：

- | | |
|----------------|----------------|
| 《坟》：《坟》 | 《热》：《热风》 |
| 《呐喊》：《呐喊》 | 《彷徨》：《彷徨》 |
| 《野草》：《野草》 | 《朝》：《朝花夕拾》 |
| 《故》：《故事新编》 | 《华》：《华盖集》 |
| 《华续》：《华盖集续编》 | 《而》：《而已集》 |
| 《二》：《二心集》 | 《三》：《三闲集》 |
| 《南》：《南腔北调集》 | 《伪》：《伪自由书》 |
| 《准》：《准风月谈》 | 《花》：《花边文学》 |
| 《且》：《且介亭杂文》 | 《且二》：《且介亭杂文二集》 |
| 《且末》：《且介亭杂文末编》 | |
| 《集》：《集外集》 | 《集拾》：《集外集拾遗》 |
| 《集补》：《集外集拾遗补编》 | |
| 《史略》：《中国小说史略》 | 《汉》：《汉文学史纲要》 |
| 《古》：《古籍序跋集》 | 《译》：《译文序跋集》 |
| 《两》：《两地书》 | 《信》：《书信》 |
| 《日》：《日记》 | |

尼采全集及文集:

KSW: Giorgio Colli/ Mazzino Montinari (hrg), *Nietzsche Werke, Kritische Gesamtausgabe*, 33 Bde, Berlin: Walter de Gruyter (1967 – 1978).

KGB: Giorgio Colli/ Mazzino Montinari (hrg), *Friedrich Nietzsche, Kritische Gesamtausgabe Briefwechsel*, 24 Bde, Berlin: Walter de Gruyter (1975 – 1984).

KSA: Giorgio Colli/ Mazzino Montinari (hrg), *Friedrich Nietzsche Sämtliche Werke, Kritische Studienausgabe*, 15 Bde, Berlin: dtv/ de Gruyter (1980).

KSB: Giorgio Colli/ Mazzino Montinari (hrg), *Friedrich Nietzsche, Sämtliche Briefe, Kritische Studienausgabe*, 8 Bde, Berlin: dtv/de Gruyter (1986).

WDB: Karl Schlechta (hrg), *Friedrich Nietzsche. Werke in drei Bänden*, 3 Bde, München: Carl Hanser Verlag (1956).

尼采著作及遗稿:

A: *Der Antichrist* (1895)《反基督》

EH: *Ecce Homo* (1908)《瞧这个人》

FaW: *Der Fall Wagner* (1888)《华格纳事件》

FW: *Die fröhliche Wissenschaft* (1882)《欢乐之学》

SLR: “Scherz, List, Rache”《笑话、巧猾与报复》

GD: *Die Götzen-Dämmerung* (1889)《偶像薄暮》

GM: *Zur Genealogie der Moral* (1887)《论道德谱系》

GT: *Die Geburt der Tragödie* (1872)《悲剧的诞生》

HW: *Homer's Wettkampf* (1872)《荷马的竞赛》

JGB: *Jenseits von Gut und Böse* (1886)《超越善恶之外》

M: *Der Morgenröte* (1881)《朝霞》

MA: *Menschliches, Allzumenschliches* (1878 – 1880)《人间的、太

人间的》

NCW: *Nietzsche contra Wagner* (1888)《尼采反对华格纳》

NF: *Nachgelassene Fragmente* 遗稿

PTZG: *Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen*
(1873)《希腊悲剧时代之哲学》

UB: *Unzeitgemässe Betrachtungen* (1873 – 1876)《不合潮流的观察》

WLAS: *Über Wahrheit und Lüge im aussermoralischen Sinne*
(1873)《论真理与谎言的非道德意义》

Z: *Also sprach Zarathustra* (1883 – 1885, 1892)《查拉图斯特拉如是说》

ZB: *Über die Zukunft unserer Bildungsanstalten* (1872)《论我们教育体制的未来》

尼采著作英译:

CWFN: *The Complete Works of Friedrich Nietzsche*, Stanford: Stanford University Press. 以 KSA 为基础的英译,原由 Ernst Behler 主编,1995 年开始出版,计划出 20 卷,1997 年 Ernst Behler 逝世,截至 2008 年只出了 3 本。

BWN: *Basic Writings of Nietzsche*, tr. and ed. Walter Kaufmann, New York: Random House (1968). 《尼采基本著作》

D: *Daybreak*, tr. R. J. Hollingdale, Cambridge: Cambridge University Press (1986).

GS: *The Gay Science*, tr. W. Kaufmann, New York: Vintage Books (1974).

HA(H): *Human, All Too Human*, tr. R. J. Hollingdale, Cambridge: Cambridge University Press (1986).

HA(FL): *Human, All Too Human*, tr. M. Faber and S. Lehmann, Lincoln: Nebraska University Press (1984).

PN: *The Portable Nietzsche*, tr. and ed. by W. Kaufmann, Harmondsworth: Penguin Books (1978). 《尼采袖珍文库》

PT: *Philosophy and Truth—Selection from Nietzsche's Notebooks of the Early 1870's*, tr. and ed. by Daniel Breazeale, New Jersey: Humanities Press (1979).

PTAG: *Philosophy in the Tragic Age of the Greeks*, tr. Marriane Cowan, South Bend: Gateway (1962).

SLN: *Selected Letters of Friedrich Nietzsche*, tr. Christopher Middleton, Chicago: The University of Chicago Press (1969).

UM: *Untimely Meditations*, tr. R. J. Hollingdale, Cambridge: Cambridge University Press (1983).

WP: *The Will to Power*, tr. W. Kaufmann and R. J. Hollingdale, New York: Vintage Books (1968). 以 Musarion 版《尼采全集》为依据,并有大量注释。

鲁迅研究期刊:

《动态》:《鲁迅研究动态》(1980—1985,后改为《鲁迅研究月刊》)

《复印》:《复印报刊资料 J31:鲁迅研究》

《纪念》:《纪念与研究》,1—9(1979—1986,后改为《上海鲁迅研究》)

《年刊》:《鲁迅研究年刊》(1974—1984,有间断)

《上研》:《上海鲁迅研究》,1—(1988—)

《学刊》:《鲁迅学刊》,1—8(1981—1989)

《研究》:《鲁迅研究》,1—14(1980—1989,1983—1984 为双月刊)

《文丛》:《鲁迅研究文丛》,1—4(1980—1983)

《月刊》:《鲁迅研究月刊》(1985—)

《资料》:《鲁迅研究资料》,1—24(1976—1991)

其他学报、汇编及丛刊：

NS: Nietzsche-Studien

JNS: The Journal of Nietzsche Studies

《生平史料》：薛绥之主编：《鲁迅生平史料汇编》，5卷，天津：天津人民出版社（1981—1983）

《论著汇编》：中国社会科学院文学研究所鲁迅研究室编：
《1913—1983 鲁迅研究学术论著资料汇编》，5卷，北京：中国文联出版社（1985—1989）

《文评》：《文学评论》

《文评丛刊》：《文学评论丛刊》

《史料》：《新文学史料》

《研究丛刊》：《中国现代文学研究丛刊》（1979年创刊）